

Porównanie tłumaczeń Psalmów 63:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Boże! Ty jesteś moim Bogiem, Ciebie usilnie szukam,* ** Ciebie zapragnęła moja dusza,*** Za Tobą zatęskniło moje ciało Jak sucha, spragniona i bezwodna ziemia. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Boże! Ty jesteś moim Bogiem, szukam Cię całym sobą, Ciebie zapragnęła moja dusza, Za Tobą zatęskniło moje ciało Jak spieczona, spragniona i bezwodna ziemia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Abym widział twoją moc i chwałę tak, jak cię ujrzałem w twojej świątyni;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boże! tyś jest Bogiem moim; z poranku cię szukam; pragnie cię dusza moja, tęskni po tobie ciało moje w ziemi suchej i upragnionej, w której nie masz wody;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Boże, Boże mój, do ciebie czuję na świtaniu. Pragnęła cię dusza moja, jako rozmaicie tobie ciało moje!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Boże, Ty Boże mój, Ciebie szukam; Ciebie pragnie moja dusza, za Tobą tęskni moje ciało, jak ziemia zeschła, spragniona, bez wody.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Boże! Tyś Bogiem moim, ciebie gorliwie szukam, Ciebie pragnie dusza moja; Tęskni do ciebie ciało moje, Jak ziemia zeschła, spragniona i bezwodna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Boże mój, Boże, usilnie Cię szukam. Dusza moja pragnie Ciebie, moje ciało tęskni za Tobą, jak ziemia wyschnięta, spragniona, bez wody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Boże, mój Boże, szukam Ciebie od świtu; Ciebie pragnę całym sercem! Do Ciebie tęskni moje ciało jak pustynna, sucha i pozbawiona wody ziemia!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Boże, Tyś Bogiem moim, Ciebie szukam ze wszystkich sił. Ciebie łaknie dusza moja, Ciebie pragnie ciało moje jak ziemia sucha i spragniona, pozbawiona wody.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Боже, вислухай мій голос коли я молитимуся, вирви мою душу від страху ворога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Prawdziwy Boże, Ty jesteś moim Bogiem; na suchej, spragnionej ziemi, ziemi bez wody Cię szukam; pragnie Cię moja dusza, za Tobą tęskni moja cielesna natura.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak cię ujrzałem w miejscu świętym, widząc siłę twoją i twą chwałę.

¹⁾ szukam o poranku G.

²⁾ <x>220 8:5</x>; <x>240 1:28</x>; <x>240 8:17</x>; <x>290 26:9</x>; <x>350 5:15</x>

³⁾ <x>230 42:2-3</x>